






لِمَاذَا لَا تَمْلِكُ أَفْرَاسُ النَّهْرِ شَعْرًا

Hvorfor flodhester ikke har hår

-  Basilio Gimo, David Ker
-  Carol Liddiment
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)



فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، كَانَ أَرْنَبٌ يَمْشِي بِالقُرْبِ مِنْ حَافَةِ النَّهْرِ.

...

En dag gikk Kanin langs elvebredden.

كَانَ هُنَاكَ أَيْضًا فَرَسٌ نَهَرَ جَاءَتْ فِي نَزْهَةٍ، وَكَانَتْ تَأْكُلُ بَعْضَ
الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ اللَّذِيذِ.

...

Flodhest var der også. Hun gikk en tur og spiste litt fint grønt gress.

لَمْ تَكُنِ الْفَرَسُ تَعْرِفُ بِوُجُودِ الْأَزْنَبِ فَدَاسَتْ بِطَرِيقِ الْخَطَأِ
عَلَى قَدَمِهِ. صَرَخَ الْأَزْنَبُ بِوَجْهِ فَرَسِ النَّهْرِ، "أَنْتِ يَا فَرَسَ
النَّهْرِ! أَلَا تَرَيْنَ أَنَّكَ دُسْتِ عَلَى قَدَمِي؟"

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og begynte å rope til Flodhest: "Hei, Flodhest! Ser du ikke at du trækker på foten min?"

إِعْتَذَرْتُ فَرَسَ النَّهْرِ، وَقَالَتْ، "أَنَا آسِفَةٌ يَا صَدِيقِي، فَأَنَا لَمْ أَرَكَ
... أَرْجُوكَ سَامِحْنِي". لَكِنَّ الْأَرْزَبَ لَمْ يَسْمَعْ كَلَامَهَا وَصَرَخَ بِهَا،
"أَنْتِ قَصَدْتِ هَذَا وَسَتَدْفَعِينَ الثَّمَنَ!"

...

Flodhest ba om unnskyldning til Kanin: "Jeg er lei meg, vennen min, jeg så deg ikke. Vær så snill å tilgi meg!" Men Kanin ville ikke høre, og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med vilje! En dag kommer du til å få se! Dette kommer til å straffe seg!"

ذَهَبَ الْأَزْنَبُ لِيَبْحَثَ عَنِ النَّارِ وَقَالَ، "إِذْهَبِي وَأَحْرِقِي فَرَسَ
النَّهْرِ عِنْدَمَا تَأْتِي إِلَى الْمَاءِ لِتَأْكُلِ الْعُشْبَ لِأَنَّهَا دَاسَتْ عَلَيَّ."
أَجَابَتْهُ النَّارُ، "سَأَفْعَلُ مَا طَلَبْتَ مِنِّي يَا صَدِيقِي."

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun tråkket på meg!" Ild svarte: "Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om."

وَبَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَمَا كَانَتْ فَرَسُ النَّهْرِ تَأْكُلُ الْعُشْبَ، اِنْدَلَعَتِ النَّيْرَانُ
وَبَدَأَتْ بِحَرْقِ شَعْرِ فَرَسِ النَّهْرِ.

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra elvebredden da det plutselig sa "svisj!" Ild ble til flammer. Flammene begynte å brenne håret til Flodhest.

بَدَأَتْ فَرَسٌ النَّهْرَ بِالبُكَاءِ ثُمَّ رَكَضَتْ إِلَى الْمَاءِ. لَقَدْ أَحْرَقَتْ النَّارُ
كُلَّ شَعْرَهَا. ظَلَّتْ فَرَسٌ النَّهْرَ تَبْكِي، "لَقَدْ اخْتَرَقَ كُلُّ شَعْرِي
بِالنَّارِ، لَقَدْ أَحْرَقَتْ كُلَّ شَعْرِي ذَهَبَ كُلُّ شَعْرِي! شَعْرِي الْجَمِيلُ،
شَعْرِي الْجَمِيلُ!"

...

Flodhest begynte å gråte og løp mot vannet.
Alt håret hennes brant opp i ilden. Flodhest
gråt: "Håret mitt har brent opp i ilden! Du
brente alt håret mitt! Håret mitt er borte!
Det vakre, vakre håret mitt!"

فَرِحَ الْأَرْنَبُ أَنْ شَعَرَ فَرَسِ النَّهْرِ قَدْ اخْتَرَقَ. وَحَتَّى يَوْمِنَا هَذَا،
وَخَوْفًا مِنَ النَّارِ، لَا تَبْتَغِدُ فَرَسَ النَّهْرِ عَنِ الْمَاءِ أَبَدًا.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant.
Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke
flodhesten langt fra vannet.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

لِمَاذَا لَا تَمْلِكُ أَفْرَاسُ النَّهْرِ شَعْرًا

Hvorfor flodhester ikke har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).